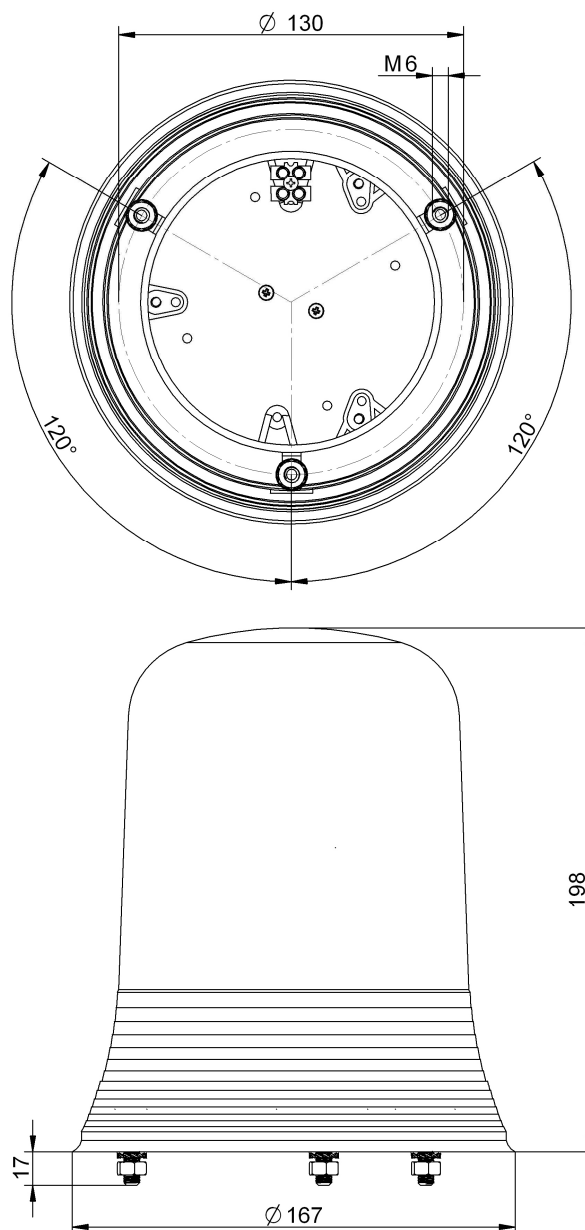
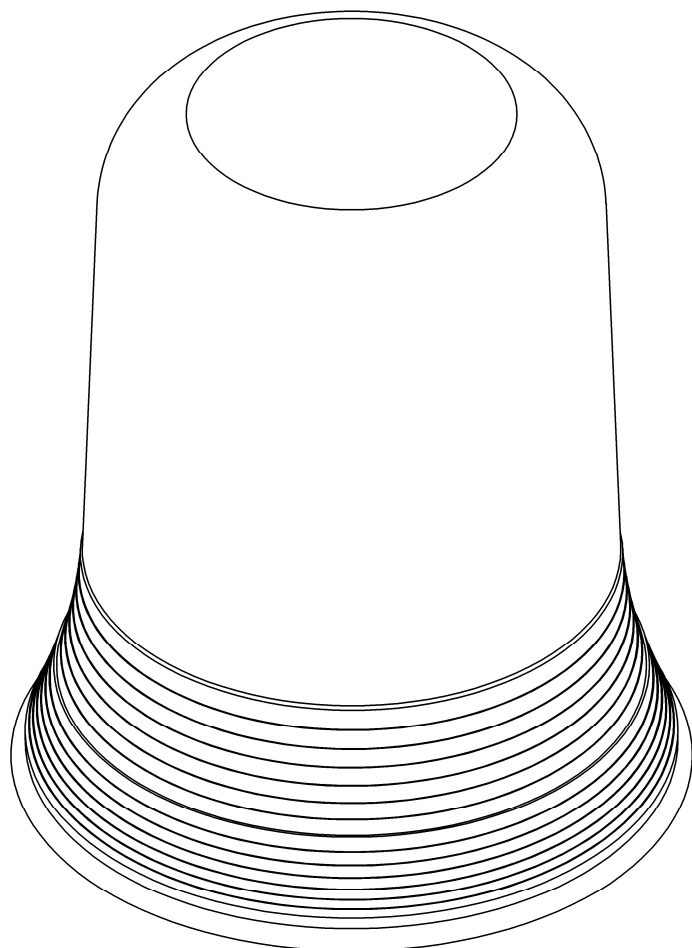


SIRENA

RTB/5 X LED

IP55 CE UK
CA

- ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E UTILIZZO - INSTALLATION AND APPLICATION INSTRUCTIONS -
- INSTRUCTIONS D' INSTALLATION ET D' UTILISATION - INSTALLATIONS- UND BEDIENTUNGSANLEITUNG -
- INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y EMPLEO -



Segnalatore luminoso flash a led, alimentazione bi-voltaggio 12/24V dc. Possibilità di selezionare diverse funzioni di lampeggio: MONOLAMPO - MONOLAMPO LENTO - BILAMPO - TRILAMPO.

In abbinamento ad altri segnalatori RTB/5 X LED è possibile realizzare l'effetto visivo di SINCRONISMO o di ALTERNANZA tra i segnalatori .

Dual voltage 12/24V dc led flashing beacon. It is possible to activate different flashing functions:

SINGLE FLASH - SLOW SINGLE FLASH - DOUBLE FLASH - TRIPLE FLASH.

Combined with other RTB/5 X LED beacons it is possible to obtain SYNCHRONIZED or ALTERNATE flashing patterns.

Feu à LED effet flash, alimentation bivoltage 12/24V dc. Possibilité de sélectionner différentes fonctions d'éclat:

SIMPLE ECLAT - SIMPLE ECLAT LENT - DOUBLE ECLAT - TRIPLE ECLAT.

Couplé avec d'autres feux RTB/5 X LED il est possible de réaliser l'effet visuel de SYNCHRONISME ou de ALTERNANCE entre les feux.

LED-Blitzleuchte, Versorgung: Doppelspannung 12/24V dc. Es ist möglich, verschiedene Blitzfunktionen auszuwählen:

EINZELBLITZ - LANGSAMER EINZELBLITZ - DOPPELBLITZ - DREIBLITZ.

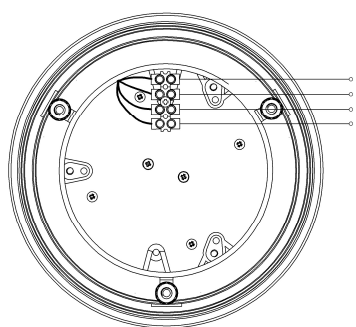
In Verbindung mit anderen RTB/5 X LED Signalgeräten ist es möglich, den SYNCHRONISIERUNGS- oder WECHSELEFFEKT zwischen den Signalgeräten zu realisieren.

Luz destellante LED, alimentación bivoltaje 12/24V dc. Posibilidad de seleccionar distintas funciones de destello:

UN SOLO DESTELLO - UN SOLO DESTELLO LENTO - DOBLE DESTELLO - TRIPLE DESTELLO.

Acoplado con otras luces RTB/5 X LED es posible realizar el efecto visivo de SINCRONISMO o de ALTERNANCIA entre las luces.

INSERIMENTO CONTATTI NEL CONNETTORE DI ALIMENTAZIONE
PLACEMENT OF THE CONTACTS IN THE POWER SUPPLY CONNECTOR
CONNECTEUR D'ALIMENTATION
KONTAKT-EINFÜHRUNG IN DEN VERSORGUNG-VERBINDER
INSERCIÓN DE LOS CONTACTOS EN EL CONECTOR DE ALIMENTACIÓN



- ① (+)
② (-)
③ (-)
④

12/24V

Protezione: sulla linea di alimentazione utilizzare un fusibile da 2A (per ciascun segnalatore)

Safety: on the power supply line use a 2A fuse (per ciascun segnalatore)

Sécurité : sur la ligne d'alimentation utiliser un fusible de 2A (per ciascun segnalatore)

Absicherung: Auf die Zuleitung ist eine 2A Sicherung zu verwenden (per ciascun segnalatore)

Protección: sobre la línea de alimentación emplear un fusible de 2A (per ciascun segnalatore)

- ① = FILO ROSSO (POSITIVO DI ALIMENTAZIONE) - RED WIRE (POSITIVE POWER SUPPLY) - FIL ROUGE (POSITIF D'ALIMENTATION)
ROTE LEITUNG (SPANNUNGSPOSITIV) - CABLE ROJO (POSITIVO DE ALIMENTACIÓN)
- ② = FILO NERO (NEGATIVO DI ALIMENTAZIONE) - BLACK WIRE (NEGATIVE POWER SUPPLY) - FIL NOIR (NEGATIF D'ALIMENTATION)
SCHWARZE LEITUNG (SPANNUNGSNEGATIV) - CABLE NEGRO (NEGATIVO DE ALIMENTACIÓN)
- ③ = FILO BLU (LUCE DI CROCIERA) - Rende il segnalatore a luce fissa con un'intensità molto bassa.
BLUE WIRE (CRUISE LIGHT) - Low intensity fixed light.
FIL BLEU (LUMIERE DE CROISIERE) - Par ce raccordement, on obtient une intensité lumineuse très basse du feu.
BLAUE LEITUNG (KREUZLICHT) - Dauerlicht-Signalgerät mit einer sehr niedrigen Stärke.
CABLE AZUL (LUZ DE CRUCE) - Con esta conexión se consigue una intensidad luminosa muy baja de la luz.
- ④ = FILO BIANCO (Permette il SINCRONISMO tra più segnalatori) - WHITE WIRE (Allows SYNCHRONISM with more beacons)
FIL BLANC (Permet le SYNCHRONISME entre plusieurs dispositifs) - WEIÖE LEITUNG (SYNCHRONISIERUNG erlaubt zwischen mehr Signalgeräten)
CABLE BLANCO (Permite el SINCRONISMO entre distintos dispositivos)

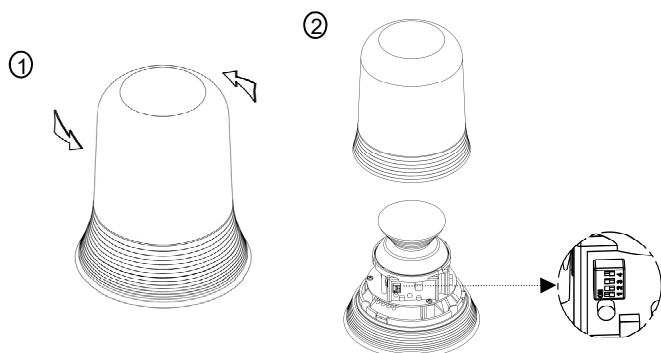
Per selezionare il tipo di effetto visivo desiderato occorre, inizialmente, tenere ferma la base e togliere la cupola ruotandola in senso antiorario (figura 1). Ora si può andare ad agire sul DIP-SWITCH (figura 2).

The type of flash is selected by means of the DIP-SWITCH; remove the dome by holding the base still and turn the dome anti-clockwise (figure 1). It is now possible to select the function required (figure 2).

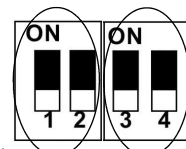
Pour sélectionner le type d'effet visuel souhaité il faut, en gardant ferme la base, ôter le dôme en le tournant au sens inverse des aiguilles d'une montre (dessin 1). On peut maintenant agir sur le DIP-SWITCH (dessin 2).

Um den gewünschten Seheffekt auszuwählen, den Sockel festhalten und die Haube mit einer Bewegung entgegen dem Uhrzeigersinn abnehmen (Bild 1). Jetzt kann man auf dem DIP-SWITCH wirken (Bild 2).

Para seleccionar el tipo de efecto visual solicitado quitar la cúpula girándola en sentido opuesto a las agujas del reloj, inmovilizando la base negra (dibujo 1). Ahora se puede actuar en el DIP-SWITCH (dibujo 2).

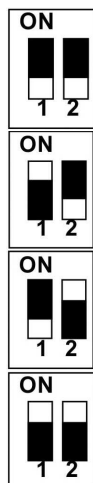


Modalità di lampeggio
Flashing mode
Mode de clignotement
Blitzmodalität
Tipo de destello

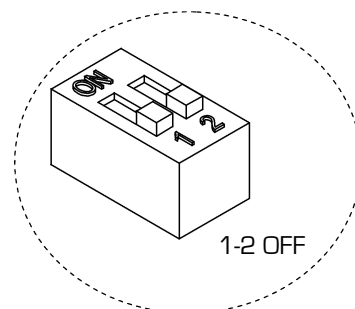


Modalità di collegamento
Connection mode
Mode de raccordement
Verbindungsmodalität
Tipo de conexión

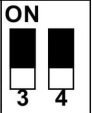
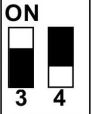
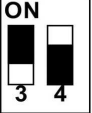
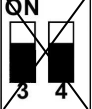
DIP-SWITCH PER LA SCELTA DELLA MODALITA' DI LAMPEGGIO - DIP SWITCH TO CHOOSE THE FLASHING MODE -
DIP-SWITCH POUR LE CHOIX DU MODE DE CLIGNOTEMENT - DIP-SWITCH FÜR DIE AUSWAHL DER BLITZMODALITÄT -
DIP-SWITCH PARA LA ELECCIÓN DEL TIPO DE DESTELLO



- 1-2 OFF = MONOLAMPO circa 120 lampeggi al minuto
1-2 OFF = SINGLE FLASH approx. 120 flashes per minute
1-2 OFF = ECLAT SIMPLE 120 éclats par minute env.
1-2 OFF = EINZELBLITZ ca. 120 Blitze pro Minute
1-2 OFF = UN SOLO DESTELLO 120 destellos por minuto aproximadamente
- 1 ON - 2 OFF = BILAMPO circa 120 bilampi al minuto
1 ON - 2 OFF = DOUBLE FLASH approx. 120 double flashes per minute
1 ON - 2 OFF = DOUBLE ECLAT 120 double éclats par minute env.
1 ON - 2 OFF = DOPPELBLITZ ca. 120 Doppelblitze pro Minute
1 ON - 2 OFF = DOBLE DESTELLO 120 doble destellos por minuto aproximadamente
- 1 OFF - 2 ON = TRILAMPO circa 120 trilampi al minuto
1 OFF - 2 ON = TRIPLE FLASH approx. 120 triple flashes per minute
1 OFF - 2 ON = TRIPLE ECLAT 120 triples éclats par minute env.
1 OFF - 2 ON = DREIBLITZ ca. 120 Dreiblitz pro Minute
1 OFF - 2 ON = TRIPLE DESTELLO 120 triple destellos por minuto aproximadamente
- 1-2 ON = MONOLAMPO LENTO circa 100 lampeggi al minuto
1-2 ON = SLOW SINGLE FLASH approx. 100 flashes per minute
1-2 ON = ECLAT SIMPLE LENT 100 éclats par minute env.
1-2 ON = LANGSAMER EINZELBLITZ ca. 100 Blitze pro Minute
1-2 ON = UN SOLO DESTELLO LENTO 100 destellos por minuto aproximadamente



DIP-SWITCH PER LA SCELTA DELLA MODALITA' DI COLLEGAMENTO TRA PIU' SEGNALATORI
DIP-SWITCH TO CHOOSE THE CONNECTION MODE WITH MORE BEACONS
DIP-SWITCH POUR LE CHOIX DU MODE DU SYNCHRONISME ENTRE PLUSIEURS DISPOSITIFS
DIP-SWITCH FÜR DIE AUSWAHL DER VERBINDUNGSMODALITÄT ZWISCHEN MEHR SIGNALGERÄTEN
DIP-SWITCH PARA LA ELECCIÓN DEL TIPO DE SINCRONISMO ENTRE DISTINTOS DISPOSITIVOS

	3 OFF 4 OFF = LAMPEGGI SIA PARI CHE DISPARI (CIRCA 120 FLASH AL MINUTO) 3 OFF 4 OFF = EVEN AND UNEVEN FLASHES (APPROX. 120 FLASHES PER MINUTE) 3 OFF 4 OFF = ECLATS SOIT PAIRS SOIT IMPAIRS (120 ECLATS/MINUTE ENV.) 3 OFF 4 OFF = GLEICHE BLITZE UND UNGERADE BLITZE (CA. 120 BLITZE PRO MINUTE) 3 OFF 4 OFF = DESTELLOS SEA PAR SEA IMPAR (120 DESTELLOS POR MINUTO APROX.)
	3 ON 4 OFF = LAMPEGGIO DISPARI (CIRCA 60 FLASH AL MINUTO) 3 ON 4 OFF = UNEVEN FLASHES (APPROX. 60 FLASHES PER MINUTE) 3 ON 4 OFF = ECLAT IMPAIR (60 ECLATS/MINUTE ENV.) 3 ON 4 OFF = UNGERADE BLITZE (CA. 60 BLITZE PRO MINUTE) 3 ON 4 OFF = DESTELLO IMPAR (60 DESTELLOS POR MINUTO APROX.)
	3 OFF 4 ON = LAMPEGGIO PARI (CIRCA 60 FLASH AL MINUTO) 3 OFF 4 ON = EVEN FLASHES (APPROX. 60 FLASHES PER MINUTE) 3 OFF 4 ON = ECLAT PAIR (60 ECLATS/MINUTE ENV.) 3 OFF 4 ON = GLEICHE BLITZE (CA. 60 BLITZE PRO MINUTE) 3 OFF 4 ON = DESTELLO PAR (60 DESTELLOS POR MINUTO APROX.)
	3 ON 4 ON = NESSUNA FUNZIONE IMPOSTATA 3 ON 4 ON = NO MODE SET 3 ON 4 ON = AUCUNE FONCTION PROGRAMMEE 3 ON 4 ON = KEINE ANGESTELLTE FUNKTION 3 ON 4 ON = NINGUNA FUNCIÓN PROGRAMADA

Qualora si volessero collegare più segnalatori, è necessario unire fra loro i morsetti n°4.

Collegando due o più segnalatori a lampi sia pari che dispari (3 OFF e 4 OFF) si potranno notare circa 120 flash sincronizzati al minuto.

Collegando due o più segnalatori a soli lampi pari (3 OFF e 4 ON) o a soli lampi dispari (3 ON e 4 OFF), si potranno notare circa 60 flash sincronizzati al minuto.

Collegando un segnalatore a lampi pari con un segnalatore a lampi dispari si creerà un'alternanza (circa 120 flash totali al minuto).

Il collegamento può essere effettuato fino a un massimo di 8 segnalatori RTB/5 X LED.

To make the connection with more beacons join the synchronization terminals (no. 4).

Connecting two or more beacons with either even or uneven flashes (3 OFF and 4 OFF) allows approx. 120 synchronized flashes per minute.

Connecting two or more beacons with even flashes only (3 OFF and 4 ON) or uneven flashes only (3 ON and 4 OFF) allows approx. 60 synchronized flashes per minute.

Connecting an even flashing beacon with an uneven flashing beacon the alternation function is produced (120 total approx. flashes per minute).

A maximum of 8 RTB/5 X LED flashing beacons can be connected.

Au cas où on voudrait connecter plusieurs feux, il est nécessaire de raccorder entre eux les bornes no. 4.

En raccordant deux ou plusieurs feux à éclats soit pairs soit impairs (3 OFF et 4 OFF) on pourra obtenir 120 éclats synchronisés env. par minute.

En raccordant deux ou plusieurs feux à éclats pairs seulement (3 OFF et 4 ON) ou à éclats impairs seulement (3 ON et 4 OFF), on pourra obtenir 60 éclats synchronisés env. par minute.

En raccordant un feu à éclats pairs avec un feu à éclats impairs on produira une alternance (120 éclats par minute en total env.).

Le raccordement peut être effectué jusqu'à un maximum de 8 feux RTB/5 X LED.

Um mehr Signalgeräte zu verbinden, die Synchronisierungsklemme (Nr. 4) anschließen.

Mit der Verbindung von zwei oder mehr Signalgeräten mit gleichen und ungeraden Blitzen (3 OFF und 4 OFF) kann man ca. 120 synchronisierte Blitze pro Minute vermerken.

Mit der Verbindung von zwei oder mehr Signalgeräten mit nur gleichen Blitzen (3 OFF und 4 ON) oder mit nur ungeraden Blitzen (3 ON e 4OFF) kann man ca. 60 synchronisierte Blitze pro Minute vermerken.

Mit der Verbindung eines Signalgerätes mit gleichen Blitzen und eines mit ungeraden Blitzen kann man den Wechseleffekt vermerken. (ca. 120 Blitze insg. pro Minute).

Die Verbindung kann mit max. 8 RTB/5 X LED Signalgeräten ausgeführt werden.

En caso de que se quiera conectar más luces, es necesario enchufar entre ellos los bornes n. 4.

Conectando dos o más luces de destello sea par sea impar (3 OFF y 4 OFF) se podrán obtener 120 destellos sincronizados por minuto aprox.

Conectando dos o más luces de destellos par solamente (3 OFF y 4 ON) o de destellos impar solamente (3 ON y 4 OFF), se podrán obtener 60 destellos sincronizados por minuto aprox.

Conectando una luz de destellos par con una luz de destellos impar se produce una alternancia (120 destellos por minuto en total aprox.).

El sincronismo se puede efectuar hasta 8 luces RTB/5 X LED como máximo.

DATI TECNICI

Tensione di alimentazione
Gruppo ottico
Assorbimento
IP (grado di protezione secondo EN 60598-1)
Temperatura di funzionamento (in servizio continuo)
Velocità di rotazione
Omologazione

12/24V dc
n° 8 led con ottica secondaria in PMMA
Alimentazione 12V: 0,6A Alimentazione 24V: 0,25A
IP 55
-30°C +50°C
130 ± 10 RPM
Arancio: EUR TA1 E3 007061
Blu: EUR TB1 E3 007061

TECHNICAL DATA

Power supply voltage
Optical Group
Power Consumption
IP rating (according to EN 60598-1)
Operating temperature (in continuous use)
Rotating Speed
Approval

12/24V dc
no. 8 led with secondary optics in PMMA
12V power supply: 0,6A 24V power supply: 0,25A
IP 55
-30°C +50°C
130 ± 10 RPM
Amber : EUR TA1 E3 007061
Blue: EUR TB1 E3 007061

DONNEES TECHNIQUES

Tension d'alimentation
Groupe optique
Consommation
IP (degré de protection selon EN 60598-1)
Température de fonctionnement (en service continu)
Vitesse de rotation
Homologation

12/24V dc
no. 8 led avec optique secondaire en PMMA
Alimentation 12V: 0,6A Alimentation 24V: 0,25A
IP 55
-30°C +50°C
130 ± 10 RPM
Jaune-auto: EUR TA1 E3 007061
Bleu: EUR TB1 E3 007061

TECHNISCHE DATEN

Spannung
Optische Gruppe
Stromverbrauch
IP (Schutzart nach EN 60598-1)
Betriebstemperatur (Dauerbetrieb)
Umdrehungen pro Minute
Genehmigung

12/24V dc
Nr. 8 led mit PMMA sekundärer Optik
Spannung 12V: 0,6A Spannung 24V: 0,25A
IP 55
-30°C +50°C
130 ± 10 RPM
Gelb: EUR TA1 E3 007061
Blau: EUR TB1 E3 007061

DATOS TÉCNICOS

Tensión de alimentación
Grupo óptico
Consumo
IP (grado de protección según EN 60598-1)
Temperatura de servicio (en servicio continuo)
Velocidad de rotación
Homologación

12/24V dc
n. 8 led con óptica secundaria de PMMA
Alimentación 12V: 0,6A Alimentación 24V: 0,25A
IP 55
-30°C +50°C
130 ± 10 RPM
Ámbar : EUR TA1 E3 007061
Azul: EUR TB1 E3 007061

NON SMALTIRE COME RIFIUTO URBANO - NOT TO BE DISPOSED OF AS COMMON WASTE - NE PAS ELIMINER COMME DECHET URBAIN
NICHT ÜBER DIE NORMALE SAMMLUNG VON HAUSMÜLL ENTSORGEN - NO ELIMINAR COMO DESECHO URBANO

- L' INSTALLAZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA DA PERSONALE SPECIALIZZATO - INSTALLATION MUST BE CARRIED OUT BY QUALIFIED PERSONNEL -
- L' INSTALLATION DOIT ETRE EFFECTUEE PAR UN PERSONNEL SPECIALISE - DIE INSTALLATION IST VON EINER FACHKRAFT VORZUNEHMEN -
- LA INSTALACIÓN DEBERÁ REALIZARSE POR PERSONAL ESPECIALIZADO -

SIRENA

Sirena SpA C.so Moncenisio, 5-10-12-14-16 10090 ROSTA (TO) | Italia
Tel. +39 011 95 68 555 Fax +39 011 95 67 928 www.sirena.it E-mail: info@sirena.it

10/2022 - Ref. 0129076